

## ANWEISUNGEN FÜR DEN WÄHLER

### A) Kammerwahlen

- Das Wahlgeschäft beginnt um 8 Uhr. Die Wähler werden zur Abstimmung zugelassen, sofern sie vor 14 Uhr vorstellig werden. Um 14 Uhr ist der Wahlvorgang abgeschlossen.
- Der Wähler kann nicht mehr Stimmen abgeben, als Mandate zu vergeben sind. Er kann also nicht mehr als **23 (Bezirk Süden), 21 (Bezirk Zentrum), 9 (Bezirk Norden) oder 7 (Bezirk Osten)** Stimmen abgeben.

Der Wähler stimmt:

- entweder indem er den Kreis in dem über einer Liste angebrachten Feld ausfüllt, oder indem er dort ein Kreuz (+ oder x) einzeichnet, wodurch er jedem Kandidaten dieser Liste eine Stimme zuerteilt;
  - oder indem er ein Kreuz (+ oder x) in eines oder die beiden hinter dem Namen eines oder mehrerer Kandidaten angebrachten Felder einzeichnet und dies bis zum Total der Stimmen über die er in seinem Bezirk verfügt.
- Es muss insbesondere darauf geachtet werden, dass der Wähler jedem Kandidaten höchstens zwei Stimmen zuerteilen kann und, dass er nur über so viele Stimmen verfügt als Abgeordnete im Bezirk zu wählen sind.

- Nachdem er sein Votum ausgedrückt hat, zeigt der Wähler dem Präsidenten seinen rechtwinklig in vier gefalteten Zettel, mit dem Stempel nach außen und legt ihn in die hierzu bestimmte Urne.
- Der Wähler kann nur solange in dem abgesonderten Raum verweilen, als er Zeit benötigt seinen Wahlzettel auszufüllen, um ihn dann in die Urne abzulegen.
- Sind ungültig:
  - Jeder andere Zettel als derjenige der dem Wähler vom Präsidenten vor der Abstimmung übergeben wurde;
  - Dieser Zettel selbst:

- wenn der Wähler mehr Stimmen abgegeben hat als Abgeordnete zu wählen sind;
  - wenn der Wähler gar keine Stimme abgegeben hat;
  - wenn eine Ausstreichung, ein Zeichen oder ein Merkmal, welche gemäß den Bestimmungen von Punkt 2 der Anweisungen nicht zulässig sind, den Urheber erkennbar machen können;
  - wenn er ein Papier oder irgendeinen Gegenstand enthält.
- Wer wählt, ohne das Recht dazu zu besitzen, wird mit einer Gefängnisstrafe von acht bis zu fünfzehn Tagen und einer Geldbuße von 251 bis 2.000 Euro bestraft. Wird mit einer Gefängnisstrafe von einem Monat bis zu einem Jahr und einer Geldbuße von 251 bis 10.000 Euro bestraft, wer unter dem Namen eines anderen Wählers wählt.

### B) Wahlen für das Europäische Parlament

- Das Wahlgeschäft beginnt um 8 Uhr. Die Wähler werden zur Abstimmung zugelassen, sofern sie vor 14 Uhr vorstellig werden. Um 14 Uhr ist der Wahlvorgang abgeschlossen.
- Der Wähler kann nicht mehr Stimmen abgeben, als Mandate zu vergeben sind. Er kann also nicht mehr als **6 Stimmen** abgeben, auch wenn auf den Listen 12 Kandidaten sind.

Der Wähler stimmt:

- entweder indem er den Kreis in dem am Kopf einer Liste angebrachten Feld schwärzt;
  - oder indem er dort ein Kreuz (+ oder x) einzeichnet;
  - oder indem er ein einziges Kreuz (+ oder x) in das hinter dem Namen eines oder mehrerer Kandidaten angebrachte Feld einträgt bis zum Total der sechs Stimmen über die er verfügt;
- Er muss dann ganz besonders der Tatsache Rechnung tragen, dass er jedem Kandidaten nur eine einzige Stimme geben kann und das bis

zum Total der sechs Stimmen, über die er verfügt.

- Nachdem er sein Votum ausgedrückt hat, zeigt der Wähler dem Präsidenten seinen rechtwinklig in vier gefalteten Zettel, mit dem Stempel nach außen und legt ihn in die hierzu bestimmte Urne.
- Der Wähler kann nur solange in dem abgesonderten Raum verweilen, als er Zeit benötigt seinen Wahlzettel auszufüllen, um ihn dann in die Urne abzulegen.
- Sind ungültig:
  - Jeder andere Zettel als derjenige, der dem Wähler vom Präsidenten vor der Abstimmung übergeben wurde;
  - Dieser Zettel selbst:
    - wenn der Wähler mehr Stimmen abgegeben hat als Abgeordnete zu wählen sind;
    - wenn der Wähler gar keine Stimme abgegeben hat;
    - wenn eine Ausstreichung, ein Zeichen oder ein Merkmal, welche gemäß den Bestimmungen von Punkt 2 der Anweisungen nicht zulässig sind, den Urheber erkennbar machen können;
    - wenn er ein Papier oder irgendeinen Gegenstand enthält.
- Wer wählt, ohne das Recht dazu zu besitzen, wird mit einer Gefängnisstrafe von acht bis zu fünfzehn Tagen und einer Geldbuße von 251 bis 2.000 Euro bestraft. Wird mit einer Gefängnisstrafe von einem Monat bis zu einem Jahr und einer Geldbuße von 251 bis 10.000 Euro bestraft, wer unter dem Namen eines anderen Wählers wählt.

## INSTRUCTIONS POUR L'ÉLECTEUR

### A) Élections à la Chambre des députés

- Les opérations électorales commencent à huit heures. Les électeurs sont admis à voter s'ils se présentent avant quatorze heures. Ensuite le scrutin est clos.
- L'électeur ne peut émettre plus de suffrages qu'il n'y a

de mandats à pourvoir. Il ne peut donc émettre plus de **23** suffrages (circonscription **Sud**), **21** suffrages (circonscription **Centre**), **9** suffrages (circonscription **Nord**) et **7** suffrages (circonscription **Est**). Il peut attribuer un ou deux suffrages à chacun des candidats jusqu'à épuisement des suffrages à émettre dans sa circonscription.

L'électeur vote

- soit en remplissant le cercle de la case placée en tête d'une liste;
- soit en y inscrivant une croix (+ ou x), en attribuant ainsi un suffrage à chacun des candidats de cette liste;
- soit en inscrivant une croix (+ ou x) dans l'une ou dans les deux cases placées derrière les noms des candidats et ce jusqu'à épuisement des suffrages dont il dispose dans sa circonscription;

Il devra par conséquent être tenu compte tout particulièrement du fait que l'électeur peut attribuer au maximum deux suffrages à chacun des candidats et qu'il dispose seulement d'un nombre de suffrages égal à celui des députés à élire dans sa circonscription (voir plus haut).

- Après avoir exprimé son vote, l'électeur montre au président son bulletin plié en quatre à angle droit, le timbre à l'extérieur et il le dépose dans l'urne qui est destinée à le recevoir.
- L'électeur ne peut s'arrêter dans le compartiment que pendant le temps nécessaire pour préparer son bulletin de vote en vue de son dépôt dans l'urne.

5. sont nuls:

- tous les bulletins autres que celui qui a été remis à l'électeur par le président au moment du vote;
- ce bulletin même si l'électeur a émis plus de suffrages qu'il n'y a de représentants à élire;
  - si l'électeur n'a exprimé aucun suffrage;
  - si une rature, un signe ou une marque non autorisés par les dispositions qui figurent au point 2 des instructions peut en rendre



l'auteur reconnaissable;

- s'il contient à l'intérieur un papier ou un objet quelconque.

- Celui qui vote sans en avoir le droit est puni d'un emprisonnement de huit jours à quinze jours et d'une amende de 251 à 2.000 euros. Est puni d'un emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de 251 à 10.000 euros celui qui vote sous le nom d'un autre électeur.

### B) Élections au Parlement européen

- Les opérations électorales commencent à huit heures. Les électeurs sont admis à voter s'ils se présentent avant quatorze heures. Ensuite le scrutin est clos.
- L'électeur ne peut émettre plus de suffrages qu'il n'y a de mandats à pourvoir. Il ne peut donc émettre plus de **6** suffrages. Il peut attribuer un suffrage à chacun des candidats jusqu'à concurrence du total des 6 suffrages dont il dispose.

L'électeur vote

- soit en remplissant le cercle de la case placée en tête d'une liste;
- soit en y inscrivant une croix (+ ou x);
- soit en inscrivant une seule croix (+ ou x) dans la case placée à la suite du nom d'un ou de plusieurs candidats jusqu'à concurrence du total des six suffrages dont il dispose;

Il devra être tenu compte tout particulièrement du fait qu'il ne peut attribuer qu'un

seul suffrage à chacun des candidats et ce jusqu'à épuisement des six suffrages dont il dispose.

- Après avoir exprimé son vote, l'électeur montre au président son bulletin plié en quatre à angle droit, le timbre à l'extérieur et il le dépose dans l'urne qui est destinée à le recevoir.
- L'électeur ne peut s'arrêter dans le compartiment que pendant le temps nécessaire pour préparer son bulletin de vote en vue de son dépôt dans l'urne.

5. Sont nuls:

- tous les bulletins autres que celui qui a été remis à l'électeur par le président au moment du vote;
- ce bulletin même
  - si l'électeur a émis plus de suffrages qu'il n'y a de représentants à élire;
  - si l'électeur n'a exprimé aucun suffrage;
  - si une rature, un signe ou une marque non autorisés par les dispositions qui figurent au point 2 des instructions peut en rendre l'auteur reconnaissable;
  - s'il contient à l'intérieur un papier ou un objet quelconque.
- Celui qui vote sans en avoir le droit est puni d'un emprisonnement de huit jours à quinze jours et d'une amende de 251 à 2.000 euros. Est puni d'un emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de 251 à 10.000 euros celui qui vote sous le nom d'un autre électeur.

## Invitation à l'Assemblée générale ordinaire de Co-labor société coopérative

qui se tiendra

**le vendredi 18 juin 2004 à 18h00**

au restaurant "Harmony" à la Gare de Luxembourg

- Mot de bienvenue du Président et approbation de l'ordre du jour
- Rapport moral et rapports d'activités économiques
- Rapport d'activités sociales
- Rapport du Commissaire aux Comptes Marc Welter
- Rapport financier
- Approbations, exclusions et admissions de nouveaux et anciens membres
- Décharge au C.A. & aux Commissaires
- Approbation des comptes & bilans
- Affectation du résultat
- Divers

